Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

académie Rouen

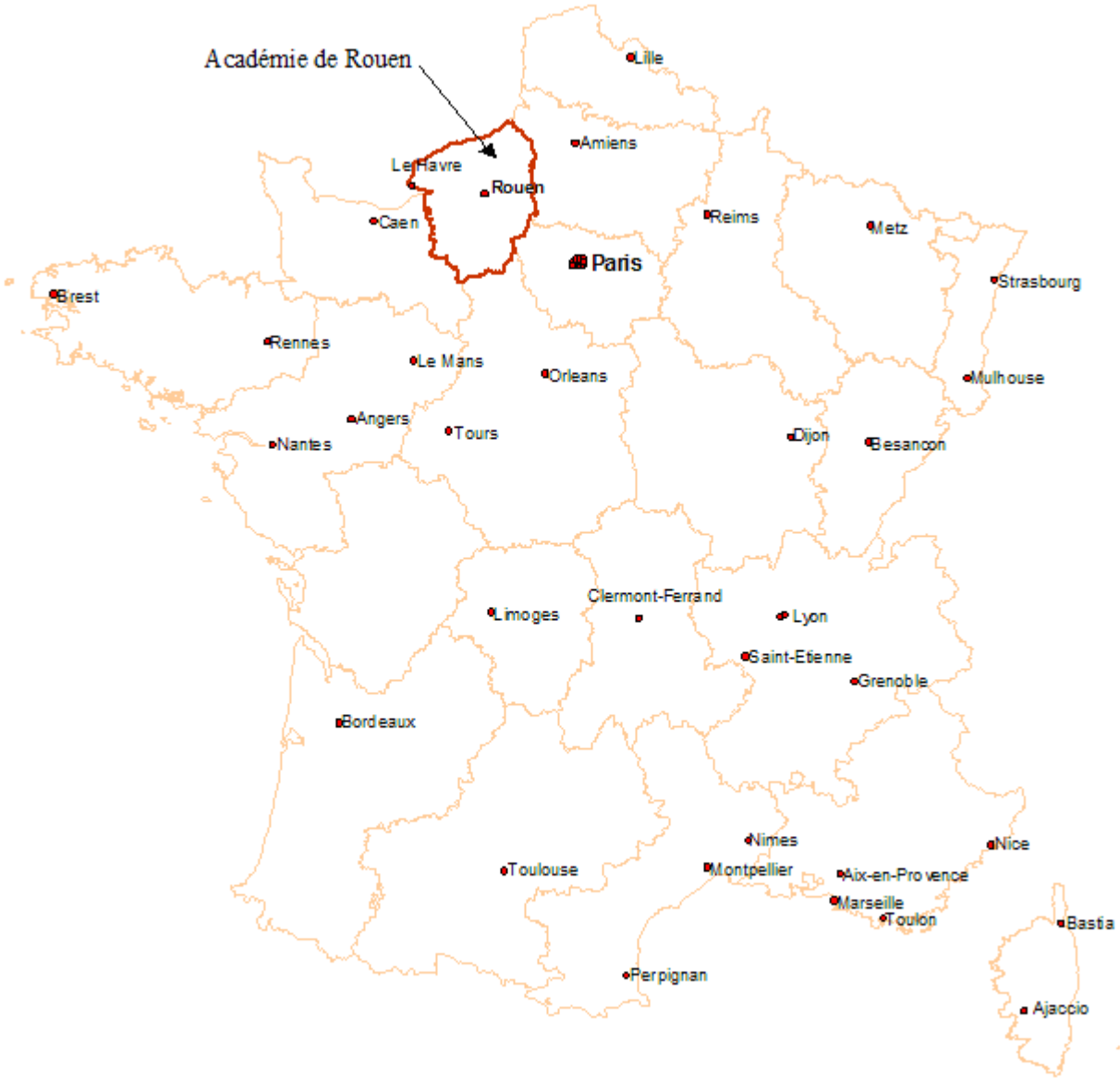
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE

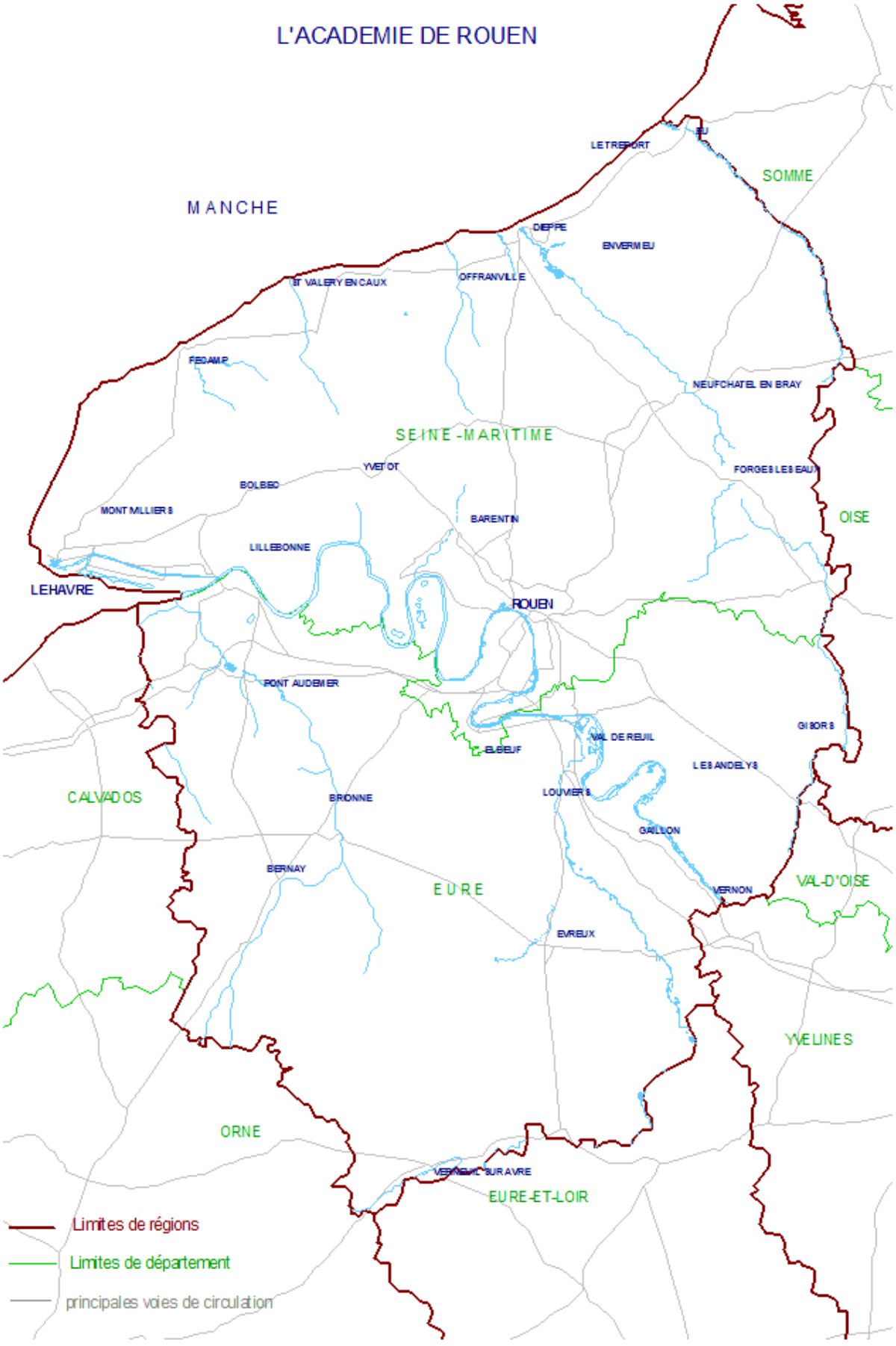
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

AUXILIAR DE CONVERSACIÓN EN LENGUA EXTRANJERA
EN LA ACADEMIE DE ROUEN

<u>Año escolar 2012/2013</u>

Le acaban de nombrar auxiliar de conversación (assistant de langue) en la Académie de Rouen.





Los responsables de esta Académie se complacen en recibirle y le dan la bienvenida.

La « Académie de Rouen »

Francia consta de 30 sectores geográficos escolares y universitarios llamados “académies” cuyo nombre suele corresponder con el de la cuidad más importante de este sector. Cada centro docente depende de una “académie”.
L’Académie de ROUEN está formada por dos departamentos : l’Eure y la Seine Maritime. Depende de un Rector que representa al Ministro. Cada departamento está bajo la autoridad de un Director Académico de los Servicios de la Educacion Nacional (DASEN).

La estancia de los **auxiliares de conversación nombrados en la enseñanza secundaria** (second degré : colegios o institutos) en Francia dura 6 meses para los auxiliares de conversación de lengua alemana y **7 meses para los auxiliares de conversación de las otras lenguas**.

Sea cual sea la duración de su contrato, el horario reglamentario máximo será de 12 horas semanales.

Para guiarle y conocer a sus futuros "alumnos"

Second degré (Enseñanza secundaria) :

“Le second degré” (enseñanza secundaria) se compone del colegio y del instituto (lycée).

El colegio :	11 años : classe de **6ème**	**El instituto :**	15 años : classe de **seconde**
	12 años : classe de **5ème**		16 años : classe de **première**
	13 años : classe de **4ème**		17 años : classe de **terminale**
	14 años : classe de **3ème**		
Examen :	diplôme national du brévet	**Examen** :	baccalauréat général, professionnel ou technologique

☞ En cuanto entran al colegio en curso de 6ème, los alumnos siguen estudiando la misma lengua aprendida en la escuela. Algunos alumnos también podrán elegir una segunda lengua en 6ème ; aunque la segunda lengua será obligatoria en el curso de 4ème. Los alumnos siguen estudiando estas lenguas en el instituto. Algunos tienen la posibilidad de elegir una tercera lengua a partir del curso de seconde.

Para ayudarle en su trabajo

1 – Antes de llegar a la Académie de Rouen :

☞ Averigue que su pasaporte es válido. En caso de no serlo, no otendrán la autorisación de permanecer enFrancia. Para los que no pertenecen a la Comunidad Europa, deberá tener el visa y el sello de entada en Francia (visa temporal de trabajo)

☞ Provéase los siguientes documentos administrativos :
- una carta de recomendación de su banco,
- una partida de nacimiento original **así como una traducción oficial al francés de esta partida de nacimiento** donde aparezcan el apellido de su padre y de su madre,
- una tarjeta de estudiante internacional.

☞ Traiga documentos que sirvan de base para sus cursos : fotos, folletos turísticos, periódicos, libros escolares, diapositivas, vídeos, cintas de música (canciones infantiles ...), publicidad, manual de instrucciones ... que le ayuden a presentar a sus alumnos su país, su región, sus costumbres, su modo de vida.

☞ Leer con atención su " **carnet de route"**. Puede descargarlo desde la siguiente dirección : http://www.ciep.fr/carnet-route-assistant-langue/index.php
Se puede descargar en cuatro idiomas.

☞ En cuanto reciba el « arrêté de nomination », confirme su venida a Francia por correo electrónico : *dpe7-ase@ac-rouen.fr*

☞ Contactar en francés y por correo postal el centro de destino (escuela, colegio o instituto). Para eso, utilice su "arrrêté de nomination" (documento oficial que indica su lugar de destino).

☞ Contacte por correo electrónico a la persona asignada de su instituto o colegio (ver la ficha técnica) para establecer un primer contacto con ella y preparar su llegada a Francia.

ATENCIÓN : la mayoría de los institutos y colegios cerrados durante las vacaciones de verano, desde el 13 de julio hasta el 21 de agosto 2012.

☞ Prever una cantidad de dinero suficiente para su llegada que le permitirá hacer frente a los primeros gastos antes de recibir el primer sueldo, teniendo en cuenta que tendrá que abrir una cuenta corriente bancaria o postal.

☞ Su dossier administrativo lo administra en el Rectorat de l'Académie de Rouen :

Division des personnels enseignants

Bureau des assistants étrangers (DPE7)

Rectorat de Rouen – 25 rue de Fontenelle –

76037 - Rouen cedex1

e-mail dpe7-ase@ac-rouen.fr

2 – En cuanto llegue a la Académie de Rouen :

☞ Presentarse en su centro docente : leer con atención su "arrêté d'affectation"

☞ Buscar un alojamiento si el instituto propone ninguno.

☞ **para los auxiliares de conversación no europeos** : Reconocimiento médico (Oficina Francesa de la Inmigración y de la integración : O.F.I.I.) : Recibirá una convocatoria el día de la acogida. Este reconocimiento médico tendrá lugar en Rouen y servirá par convalidar su título de estancia.

Recibirá una convocatoria para una reunión de acogida el 2 de octubre de 2012. Su presencia es obligatoria.

FORMATION DES ASSISTANTS ETRANGERS

	JOURNEE D'ACCUEIL	JOURNEES DE FORMATION
ALLEMAND	2 / 10 / 2012	18/10/2012 – 16/11/2012 – 21/01/2013
ANGLAIS	2 / 10 / 2012	12/10/2012 – 13/11/2012 – 07/12/2012
ESPAGNOL	2 / 10 / 2012	12/10/2012 – 13/11/2012 – 07/12/2012
ITALIEN	2 / 10 / 2012	Pas de formation académique / 4 assistants
RUSSE	2 / 10 / 2012	Pas de formation académique / 3 assistants
PORTUGAIS	2 / 10 / 2012	Pas de formation académique / 1 assistant
ARABE	2 / 10 / 2012	Pas de formation académique / 1assistant
CHINOIS	2 / 10 / 2012	Pas de formation académique / 2 assistants

La **journée d'accueil (toutes langues)** ainsi que les **journées de formation** (**allemand, anglais, espagnol**) ont lieu à l'IUFM, Centre de Mont Saint Aignan – 2, Rue du Tronquet – 76130 – Mont Saint Aignan.

3 –Trámites que usted tiene que realizar para recibir su sueldo :

☞ Abrir una cuenta postal o bancaria en Francia y pedir varios resguardos originales correspondientes a su cuenta (RIB o RIP) mostrando una carta de recomendación de su banco (de su país de origen).

☞ <u>En cuanto llegue a su centro docente</u> :

- Firmar el Procès Verbal d'installation (PV) (el contrato de aceptación)
- Rellenar con la secretaria la ficha de datos con el fin de preparar su dossier administrativo (entragado el día de la reunión de acogida, el 2 de octubre de 2012)
- Pedir a la secretaria que mande al rectorado su dossier para su inscripción en la seguridad social.

Habrá que dar : una partida de nacimiento traducida al francés, una copia de su pasaporte y el resguardo de su nueva cuenta en Francia (RIB o RIP).

Usted recibirá un anticipo (80% de su sueldo, aproximadamente 770 €) al finalizar el mes de octubre 2012, el 20% restante se le añadirá a su sueldo de noviembre si su dossier ha sido completado y enviado **antes del 11 de octubre** de 2012 al RECTORAT de Rouen DPE 7 (assistants étrangers) – 25, rue de Fontenelle, 76037 ROUEN cedex1. El sueldo exacto será de 965,90€ (sueldo bruto) o sea de 796,50€ (sueldo neto).

4 – Otros procedimientos menos urgentes pero necesarios :

☞ Seguros :
- Suscribir un seguro de responsabilidad civil con validez en Francia.
- Transferir a Francia su seguro médico (tarjeta europea de seguridad social para los europeos o seguro privado para los no europeos) válido para los tres primeros meses de su estancia en Francia en espera de que el seguro francés sea efectivo. **El trámite de inscripción se tiene que realizar antes del mes de diciembre.**

☞ Anotar las vacaciones escolares entre octubre de 2012 y abril de 2013

Vacances de Toussaint	Vacances de Noël	Vacances d'hiver	Vacances de printemps
28/10/12 au 07/11/12	23/12/12 au 06/01/13	15/02/13 au 03/03/13	14/04/13 au 28/04/13

5 – Cuando usted esté ya en su puesto :

En primer lugar, diríjase al **director** (si usted está en colegio o instituto) para resolver **cualquier problema de orden material** (alojamiento, papeles oficiales, petición de permiso de ausencia, ...)

Las preguntas de orden pedagógico las tratará con **los profesores** de lenguas

Tendrá más información al respecto durante los días de fromación

6 – Algunas direcciones de internet útiles :

Présentation de l'Académie de Rouen (http:/www.ac-rouen.fr)
Assistants anglophones (http://www.britishcouncil.org/languageassistants)
Assistants germanophones (www.goethe.de)
Assistants hispanophones (www.cervantes.es)
Comité régional du tourisme (http://www.normandie-tourisme.fr/normandy-tourism-109-2.html)
Comité départemental du tourisme de l'Eure (http://www.eure-tourisme.fr/)
Comité départemental du tourisme la Seine-Maritime (www.seine-maritime-tourisme.com)

7 - Glosario :

- Etablissement d'affectation (centro de destino) : colegio o instituto en el que usted ejercerá su servicio a tiempo completo o parcial.
- Etablissement de rattachement (centro de la dependencia administrativa) : colegio o instituto que se encarga de su dossier administrativo y de todos los trámites administrativos.

Sentido de algunas siglas que encontrará en los documentos administrativos :

APL : Aide personnalisée au logement
APT : Autorisation Provisoire de Travail
Académie : Sector geográfico escolar y universitario
ANAEM : Agence Nationale d'Acceuil des Étrangers et des Migrations
CB : Carte Bancaire
CIEP : Centre International d'Etudes Pédagogiques
CNED: Centre National d'Enseignement à Distance
Collège : colegio (para alumnos que tengan entre 11 y 15 años)
CST : Carte de Séjour Temporaire
CPAM : Caisse Primaire d'Assurance Maladie
DAREIC : Délégation Académique aux Relations Européennes, Internationales et à la Coopération
DIRRECCTE : Direction Régionale des Entreprises, de la Concurrence, de la Consommation, du Travail et de l'Emploi
DPE : Division des Personnels Enseignants
IA-IPR : Inspecteur d'Académie / Inspecteur Pédagogique Régional (collèges / lycées)
Lycée : Instituto (para le alumnos que tengan entre 16 y18 años)
MGEN : Mutuelle Générale de l'Éducation Nationale
OFII : Office Français de l'Immigration et de l'Intégration
PV : Procès Verbal d'installation
RIB : Relevé d'Identité Bancaire
RIP : Relevé d'Identité Postal
Rectorat : Sede de la « académie » donde se encuentran los servicios administrativos
SNCF : Société Nationale des Chemins de Fer français
Université : Universidad para estudiantes a partir de 18 años